

Zeitschrift: Revue Militaire Suisse
Herausgeber: Association de la Revue Militaire Suisse
Band: 144 (1999)
Heft: 2

Buchbesprechung: Arme suisse 99 [Josef Inauen]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

messages sur le réseau. Un autre grand avantage du système est une transmission des données peu sensible aux dérangements, ce qui est particulièrement important dans les situations exceptionnelles.

Toni Kägi, du premier détachement à New Dehli, rencontre des problèmes avec certains composants du Hardware. Pendant les essais, le décalage horaire de quatre heures lui permet de se lever plus tard le matin mais prolonge son travail le soir... A la fin octobre, le thermomètre monte encore jusqu'à 33 degrés, ce qui rend incon-

tournable la fréquentation de la piscine de l'ambassade. Les liaisons radio avec la Suisse et Helsinki sont particulièrement intéressantes.

Jürg Germann, du second détachement, trouve à son arrivée l'installation prête à fonctionner. Les conditions particulières du réseau électrique (chaque jour des chutes de tension, le voltage varie entre 210 et 250 V, la fréquence entre 48 et 52 Hz) font de New Dehli l'endroit idéal pour tester un tel système. Il installe plusieurs updates et patches, afin de supprimer les petites et les grosses

fautes. Un intense trafic radio révèle vite quelques faiblesses du système, qui sont annoncées aux ingénieurs, mais il est possible de résoudre sur place un certain nombre de problèmes.

Le rayon de déconsignation, le week-end, est largement calculé: le territoire de l'Inde! Voilà qui permet de visiter Old Dehli et New Dehli, Taj Mahal que l'on peut atteindre confortablement en deux heures de train. Vraiment, ce cours de répétition a été humainement et techniquement très intéressant.

H. B.

Est sorti de presse: «Armée suisse 99»

Depuis longtemps, la maison d'édition Huber à Frauenfeld sort annuellement en allemand un guide qui contient, dans une forme condensée et actualisée, tout ce qu'il faut savoir sur l'organisation, l'équipement, l'instruction et l'engagement de l'armée suisse. Dans l'édition 1999, mise au point par un officier de renseignement, le lieutenant-colonel Josef Inauen, et comptant plus de 600 pages apparaissent, pour la première fois, des données identiques sur la protection de la population. Le Département militaire fédéral n'est-il pas devenu Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports?

Une excellente traduction française, due au divisionnaire Denis Borel, avait paru en 1981, 1982 et 1983; ce fut un échec commercial... A l'initiative du brigadier Zölch, chef du Service d'information de la troupe, Huber a décidé de publier à 2500 exemplaires une version française de l'édition 1999. Deux anciens du corps d'armée de campagne 1, le divisionnaire Philippe Zeller et le brigadier Serge Gruber, assistés par le major Claude Bruchez, ont dû assurer en quelques semaines la traduction et l'adaptation du texte allemand. «L'armée suisse en poche» sera offert à tous les officiers et sous-officiers promus en 1999, aux officiers SIT et aux parlementaires.

Commandes à Verlag Huber, Postfach, 8501 Frauenfeld (fax 041/721 49 77). Prix: Fr. 32.-.